

**CANTATE BWV 85**  
**ICH BIN EIN GUTER HIRT**

*Je suis le bon berger*

MISERICORDIAS DOMINI (Dimanche du bon Pasteur)

Cantate pour le dimanche « Misericordias Domini »

Leipzig, 15 avril 1725

## AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française), des notes et des critiques discographiques parfois peu accessibles (2024). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions -CR- repérées par des crochets [...] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. A cet effet il a indiqué très clairement, entre guillemets «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

## ABRÉVIATIONS

(A) = *La majeur* → (*a moll*) = *la mineur*

(B) = *Si bémol majeur*

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.

BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) *der Bachgesellschaft*.

BJb. = *Bach-Jahrbuch*

(C) = *Ut majeur* → (*c moll*) = *ut mineur*

D = Deutschland

(D) = *Ré majeur* → (*d moll*) = *ré mineur*

(E) = *Mi* → (*Es*) = *mi bémol majeur*

EG. = *Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006.

EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. 1951.

(F) = *Fa*

(G) = *Sol majeur* → (*g moll*) = *sol mineur*

GB = Grande-Bretagne = Angleterre

(H) = *Si* → (*h moll*) = *si mineur*

KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP. = Original Partitur = Partition originale autographe

OSt. = Original Stimmen = Parties séparées originales

P. = Partition = Partitur

p. = page ou pages

PBJ. 1955 = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.

PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, le mot ou groupe de mots mis en *italiques* désignent un affect particulier ou un « **accident** » remarquable.

## DATATION BWV 85

Leipzig, le 15 avril 1725.

DÜRR : Chronologie 1725. BWV 6 (2 avril) - BWV 42 (8 avril) - \*BWV 85 (15 avril) - BWV 103 (22 avril) - BWV 108 (29 avril) - BWV 87 (6 mai).

HERZ : 15 avril 1725. Ancienne datation : 1735.

HIRSCH : Classement CN. 120 (*Die chronologisch Nummer* = numérotation chronologique). « Année II. Deuxième cycle des cantates de Leipzig (Jahrgang II). Période allant du 11 juin 1724 au 27 mai 1725.

SCHWEITZER : « *Les cantates écrites après 1734* »

SPITTA : « *Les cantates de 1735* »

WHITTAKER : « *Les cantates d'église de la dernière période, Leipzig 1735-1750* »

## SOURCES BWV 85

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : ([http://www.bach:gwgd.de/bach\\_engl.html](http://www.bach:gwgd.de/bach_engl.html)).

bach.digital.de. 2017 : 14 références dont 2 perdues et 7 du choral.

## BWV 85. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Référence gwgd.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 106. J. S. Bach. Titre à la couverture par C.P.E. Bach (Catalogue de 1790, page 77). Partition en 6 feuilles. Première moitié du 18<sup>e</sup> siècle (1725). Sources : J.-S. Bach → C.P.E. Bach → Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin Preußischer Kulturbesitz) (1855).

bach.digital.de. Titre pris à la couverture : *N° 50 | Domin. Miseric. Domini | Ich bin ein guter Hirt | a | 4 Voci | 2 Hauth. | 2 Viol. | Viola | Violone. piccolo | e | Contin. | di | J. S. Bach.*

Titre de départ pris à la première aria : *JJ – Doica Misericordias Domini – Ich bin ein guter hirt*. Choral final [Mvt. 6] avec : *fine. SDG*

NEUMANN, Werner: P 106. Deutsch Staatsbibliothek Berlin.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 39] : « L'autographe de cette cantate fit partie de l'héritage de Carl Philipp Emanuel Bach dont le catalogue fut publié à Hambourg en 1790, par Gottlieb Friedrich Schniebes sous le titre « *Verzeichniss des musikalischen Nachlasses des verstorbenen Cappelmeisters Carl Philipp Emanuel Bach* ». La section contenant les œuvres de Jean-Sébastien Bach comprend 86 cantates sacrées et autres pièces vocales et instrumentales. »

BGA [Wilhelm Rust, Berlin, septembre 1872] : « Partition originale à la Bibliothèque royale de Berlin. Titre de C.P.E. Bach avec des annotations. »

HERZ : Partition (avant 1989) à Berlin-Est. Filigrane : *Sw I* (épées croisées).

SCHMIEDER [1973] : Six feuilles représentant douze pages de musique, in 4°.

SPITTA [*Johann Sebastian Bach*, volume 3, pages 285-286] : « The « *Half Moon Watermark* » (filigrane représentant une *demi-lune*) sur la première moitié de la feuille (l'autre demeurant en blanc) est caractéristique d'un grand nombre de cantates de la dernière partie des œuvres de Bach. Suit une série de 31 cantates dont la cantate BWV 85, en dix-huitième position. »

## **BWV 85. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN**

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach St 51. Copistes : J. A. Kuhnau, J. H. Bach, Ch. G. Meißner, J. S. Bach. + Anonymes. Page de titre : J. A. Kuhnau. Première moitié du 18<sup>e</sup> siècle (1725). Parties séparées en 16 feuilles + page de titre. Modèle : D B Mus. ms. Bach P 106.

Sources : J.-S. Bach → - ? - → Voß-Buch → BB (Staatsbibliothek zu Berlin Preußischer Kulturbesitz). 1855.

Doubles = J.-S. Bach → C.P.E. Bach (catalogue de 1790, page 77) → Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin Preußischer Kulturbesitz) (1855).

bach.digital.de. Première couverture : *St 51 | Ich bin ein guter Hirt, ein guter Hirt Laßt sein Leben für die Schafe | Domin. Miseric. Domini*  
Deuxième page de titre : *Domin. Misericor | dias Domini | Ich bin ein guter Hirt | à | 4 Vocibus | 2 Hautbois | 2 Violini | Viola | Violoncello piccolo. | con | Continuo | di Sign : | J S Bach*

Parties séparées : Soprano – Alto – Tenore – Basso – Hautbois 1 – Hautbois 2 – Violino 1<sup>pmo</sup> + double – Violino 2<sup>do</sup> + double – Viola – Violoncello/piccolo – Basso continuo + Basso continuo transposé.

NEUMANN, Werner: St 51 B. Berlin, Deutsche Staatsbibliothek.

BGA. [Jg. XX<sup>1</sup> (20<sup>e</sup> année). Wilhelm Rust, Berlin, septembre 1872] : « Parties séparées à la Bibliothèque royale de Berlin. Titre sur la couverture des parties séparées, contemporain de l'époque de Bach : *Domin : Misericordias Domini | Ich bine ein guter Hirt | à 4 Vocibus, 2 Hautbois, 2 Violino, Viola, Violoncello piccolo e Continuo di Sign : J.S. Bach*. Pas d'indication de dynamiques « *forte* » ou « *piano* ». Doubles des parties de Violon I et II + Continuo en ut mineur et si mineur. »

HERZ : Copistes : = Johann Andreas Kuhnau (neveux ou petit-fils du cantor Johann Kuhnau) à Leipzig à partir de février 1723.

Christian Gottlob Meissner, à Leipzig de 1723 à 1729 + Wilhelm Friedrich Bach.

## **BWV 85. COPIES 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18 u. 19 Jh.**

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 1159/Faszikel 5. Copiste inconnu. Partition en 10 feuilles. Première moitié du 19<sup>e</sup> siècle. Modèle : D B Mus. ms. Bach P 106. Sources : ? → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin Preußischer Kulturbesitz) (1904).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 454, Faszikel 4. Copiste inconnu. Partition en 21 feuilles datée 13 mai 1850. Modèle : D B Mus. ms. Bach P 1159/Faszikel 5. Sources : ? → J. Fischhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin Preußischer Kulturbesitz) (1887).

Référence gwdg.de/bach: PL WRu 60008 Muz (ex Mf 5031; B 217). Copiste : C. Bagans (à Berlin). Partition en recueil collectif. Dix-neuvième siècle. Modèle : D B Mus. ms. Bach St 51 (ou Bach St 70 ?) Sources : C. Bagans → Breslau, Institut académique pour la musique d'église → Breslau, Bibliothèque universitaire.

## **BWV 85. ÉDITIONS**

**SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE (BGA.)**

BGA. Jg. XX<sup>1</sup> (20<sup>e</sup> année). Pages 101-118. Préface de Wilhelm Rust (1872). Cantates BWV 81 à 90.

Nouvelle édition de la NBG (Neuausgabe) IX/I. 1908. Max Seiffert: Partitur zum praktischen Gebrauch bearbeitet von Max Seiffert + Klavierauszug mit Text dazu, bearbeitet von Max Schneider.

[La partition de la BGA se trouve dans l'enregistrement de Nikolaus Harnoncourt, Teldec, volume 22. 1979].

**NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE (NBA.)**

KANTATEN SERIE I / BAND 11<sup>1</sup>. KANTATEN ZU DEN SONNTAGEN QUASIMODOGENITI UND MISERICORDIAS DOMINI

Pages 157-178. Bärenreiter Verlag BA 5071. 1988. Herausgegeben von Emans, Reinmar. 6 fac-similés.

*Kritischer Bericht* [(KB)] BA 5071 41. Emans, Reinmar 1989. Zur Edition. Notice, page VI.

Fac-similé, page XI. Première page de la partition. 1. Bl. 1r. D B Mus. ms. Bach P 106.

Avec les cantates BWV 67, 42, 104, 112.

## **BWV 85. AUTRES ÉDITIONS**

**BÄRENREITER CLASSICS** (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est à dire d'après la partition originale de la NBA).

1988-2007 by *Bärenreiter-Verlag*, Kassel. *Sämtliche Kantaten 4*. | TP 1284. Pages 455-476.

Édition sans *Kritischer Bericht* [KB] mais avec une courte notice non signée et un fac-similé.

Zur Edition. Notice : page 292 (allemand) et page 693 (anglais).

Fac-similé, page 297. Première page de la partition. 1. Bl. 1r. D B Mus. ms. Bach P 106.

**BCW** : Partition + Réduction chant et piano de la BGA.

**BREITKOPF & HÄRTEL** : Partition = PB 2749. Réduction chant et piano (Klavierauszug, Max Schneider) = EB 7085.

Partition du chœur (Chorstimmen) = ChB 1951. Orchestre, voix, orgue et clavecin (révision Max Seiffert).

2014 : Partition PB 4585. Réduction chant et piano (Schneider. 20 pages) = EB 7085. Partition du chœur (2 pages) = ChB 4585.

**CARUS.** *Die Bach Kantate.* Edition de Reinhold Kubik. Partition (Partitur). 1985/1992. 48 pages. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*) = CV-Nr. 31.085/00. Réduction chant et piano (Klavierauszug). 1985-1992. 32 pages = CV-Nr. 31.085/03. Partition du chœur (Chorpartitur). 1985-1992. 2 pages = CV-Nr. 31.085/05. Partition d'étude (Studienpartitur). 48 pages = CV-Nr. 31.085/07. Matériel complet d'orchestre = CV-Nr. 31.085/19. 4 Violine 1 + 4 Violine 2 + 3 Viola + 1 Violoncello piccolo + 4 Violoncello / Kontrabass = CV-Nr. 31.085/11-15. Harmoniestimmen = CV-Nr. 31.085/09 [1 Oboe 1 + 1 Oboe 2]. = CV-Nr. 31.085/21-22]. Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 24 pages = CV-Nr. 31.085/49.

**CARUS.** Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben.* Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Reinhold Kubik. Partition. 1985/1992/2017. Volume 8 (BWV 84-95), pages 55-102. Avant-propos de propos de Karin Wollschläger, Heidelberg, octobre 2016 = CV-Nr. 31.085/00. Édition sans *Kritischer Bericht.*

**EULENBURG.** Partition de poche. Préface d'Arnold Schering (1929).

**KALMUS STUDY SCORES:** N° 829. Volume XXV. New York 1968. Cantates BWV 83 à 88.

**PETERS :** Réduction chant et clavier.

## PÉRICOPE BWV 85

**MISSEL ROMAIN.** *Misericordias Domini.* Le dimanche "Misericordias Domini", autrement appelé « Dimanche du bon Pasteur » fait référence (dans l'église Romaine) au 2<sup>e</sup> dimanche après Pâques, dont l'introït est précisément : « *Misericordia Domini plena est terra, alleluja...* » associé au premier verset du Psaume 33 (Hébreux) ou 32 (Vulgate) [PBJ. 1955, p. 829] : «... *Justes, acclamez Yahvé ; / aux hommes droits sied la louange.* »

« *Le bon Pasteur est celui qui donne sa vie pour sauver ses brebis.* » Le Bon Pasteur, dans l'antiquité chrétienne, cette image était celle aussi du divin « Passeur » d'âmes.

*Épître : I Pierre 2, 21-25* [PBJ. 1955, p. 1782]. « *Le bon Pasteur des âmes* »

*Évangile : Passion selon saint Jean 10, 12-16* [PBJ. 1955, p. 1603]. « *Le bon berger* »

*EKG. Misericordias Domini.*

Entrée : *Saint Jean 10, 12, 27-28* [PBJ. 1955, p. 1603-1604] : «... *Mes brebis écoutent ma voix ; je les connais et elles me suivent...*»

Psaume 23 [PBJ. 1955, p. 820-821]. Le bon Pasteur : «... *Yahvé est mon pasteur, je ne manque de rien...*»

*EKG. 178* « Psaume 23 [PBJ. 1955, p. 820-821] : « *Der Herr ist mein getreuer Hirt.* ». Attribution à Wolfgang Meuslin (?) vers 1530). Mélodie connue à Wittenberg vers 1524.

*Épître : I. Pierre 2, 21-25* [PBJ. 1955, p. 1782] : «... *Car vous étiez égarées comme des brebis...*»

*Évangile selon saint Jean 10, 12-16* [PBJ. 1955, p. 1603] : *L'Évangile du Bon Pasteur : ... Je suis le bon pasteur...*»

HOFMANN : « Les deux premières strophes du choral *Der Herr ist mein getreuer Hirt* paraphrasent le Psaume 23 qui est traditionnellement lié au dimanche *Misericordias Domini* établissant ainsi un lien avec *l'Ancien Testament.* »

[Lieu classique dans les cantates de Bach consacrées à ce dimanche « Misericordia », le berger, le pasteur, les brebis, les verts pâturages, etc. dont on trouve les fréquentes références dans la Bible, aussi bien dans *l'Ancien* que *le Nouveau Testament.*

Quelques pistes : Psaume 23 [PBJ. 1955, p. 820] : « *Dominus regit me, et nihil mihi deerit. = Le Seigneur est mon pasteur, et je ne manquerai de rien.* » [Renvois à *Isaïe 40, 11* [PBJ. 1955, p. 1148]. *Jérémie 23, 4* [PBJ. 1955, p. 1218] ; *I. Pierre 2, 25* [PBJ. 1955, p. 1782] ; *Apocalypse 7, 17* [PBJ. 1955, p. 1805] et *saint Jean 10, 11* [PBJ. 1955, p. 1603].

Pour la même occurrence voir les cantates BWV 104 (23 avril 1724) et BWV 112 (8 avril 1731).

## TEXTE BWV 85

Auteur inconnu. Wolfgang Schmieder, Arthur Hirsch et Gerhard Herz ont proposé le nom du pasteur Christian Weiss l'ancien, et Spitta rejoint par Whittaker et le BCW, celui de la poétesse de Leipzig, Mariane von Ziegler. Christoph Wolff, lui, a avancé le nom du pasteur Andreas Stübel (1653- † 31 janvier 1725), ancien co-recteur de l'église Saint-Thomas.

**Mvt. 1.]** Citation : *saint Jean 10, 11-16* [PBJ. 1955, p. 1603] : «... *Je suis le bon pasteur...*»

**Mvt. 2.]** Auteur inconnu.

**Mvt. 3.]** Unique strophe du cantique de Cornelius Becker (octobre 1561-mai 1604), cantique composé en 1598 et imprimé à Leipzig en 1602.

Il s'intitule *Der Herr ist mein getreuer Hirt* et s'inspire, tout au moins par son titre, du cantique de Wolfgang Meuslin (1497-1563), cantique publié à Augsburg vers 1530, possédant le même titre mais développé sur cinq strophes (de sept lignes chacune) et qui lui-même est une parodie du Psaume 23 « *Le bon Pasteur.* » [PBJ. 1955, p. 820].

Paraphrases du Psaume 23, 2 et 3 [PBJ. 1955, p. 820-821] : « *Yahvé est mon pasteur, je ne manque de rien. Sur des prés d'herbes fraîche, il me parque. Vers les eaux du repos il me mène, il y refait mon âme.* »

Le texte de Wolfgang Meuslin est celui d'*EKG. (1951) 178* et *EG. 274* (texte et sa mélodie que l'on retrouve également dans *EKG 131*) et surtout celui de la cantate 128 dont c'est le titre et qui en propose les cinq strophes.

La mélodie « *Allein Gott in der Höh sei Ehr* » datée de 1522 est attribuée à Nikolaus Decius (1485-1546) [James Lyon, *opus cité*], pasteur, professeur et ami de Martin Luther. D'autres désignent Valentin Schumann (vers 1539) et non pas Decius. L'origine serait un « *et in terra pax* » tiré d'un *Gloria* du IV<sup>e</sup> siècle. Renvoi à *EKG. 131* et *EG. 180.4.*

Dans un premier temps elle accompagne le cantique (quatre strophes) du même nom puis est utilisée dans le cantique *Der Herr ist mein getreuer Hirt* de Wolfgang Meuslin. C'est le texte de ce dernier et la mélodie de Decius qui se retrouvent en totalité dans la cantate de 1731, BWV 112 (1 à 5) dont c'est le titre éponyme, les cantates BWV 104/6 (1724), BWV 128/1 (1725), la mélodie seulement.

On la retrouve, d'après la BGA dans un *Gesangbuch*, à Magdebourg en 1540.

Chez Bach, renvoi possible au choral à quatre voix BWV 260 (mélodie) et aux œuvres pour orgue BWV 662, 663, 663a, 664, 664a. Clavier-übung = BWV 675, 676, 676a, 677, Choralbearbeitungen = BWV 711, 715, 716, 717, Variationen = BWV 771 et Choralbearbeitungen : BWV Anh. 48.

BCW : « D'autres nombreuses utilisations de cette mélodie dans des œuvres de Johann Pachelbel, Johann Ludwig Bach, Georg Philipp Telemann, Johann Walther, Gottfried August Homilius, Johann Ludwig Krebs et Félix Mendelssohn (harmonisation de chorals). »

**Mvts. 4 et 5].** Auteur inconnu.

**Mvt. 6.]** Strophe 4 du cantique « *Ist Gott mein Schuld und Helfersmann.* » de 1658 (7 strophes). Publication à Naumburg en 1659, d'Ernst Christoph Homburg (1605 –1681). [Renvoi à BWV 475].

Unique usage connu par Bach. La mélodie, d'un auteur inconnu, semble plus tardive et paraît à Dresde vers 1694.

N'est ni dans *EKG. (1951)* ni dans *EG. (1997-2006).*

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 386] : « Le musicologue Harald Streck (1971) relève dans ce texte des échos du style de Salomon Franck ainsi que dans les cantates BWV 6 et 85. »

[Page 390] : « Le bon pasteur... il n'est pas sans intérêt de noter que le mot *Hirt* – *pasteur* revient dans tous les morceaux de l'œuvre, à la seule exception du n° 5, où il est cependant élégamment sous-entendu dans la réalisation musicale qui est une pastorale... »

[Page 840] : Le nom de Christiane Mariane von Ziegler a été avancé pour la cantate BWV 17, mais cette thèse ne semble pas très convaincante ; les hypothèses d'attribution pour les autres cas (BWV 6, 37, 42, 44, 79, 85, 86, 166) sont à exclure. »

FINSCHER : « Cette cantate appartient à un ensemble anonyme de textes qui offrent constamment la même forme : parole de la Bible empruntée à l'évangile du dimanche - air servant de commentaire - choral - récitatif didactique - air servant de leçon généralisatrice - choral... »

HASELBÖCK [*Bach | Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou à des images bibliques (entre parenthèses la page et le n° du mouvement) : *Blitz*; \**Brunnen* (p. 66-67. voir 3); *erquickten* (p. 76. 3); *Gnade* (p. 90. 3); *Hölle* (p. 108. 4); *Kraft* (p. 124. 3); \**laben* (p. 130. voir 3); *Satan* (p. 154. 4); *Schaf* (p. 155. 3); *Wasser* (p. 187. 3).

LYON, James : « Becker (1561- mai 1604) : Théologien et pasteur luthérien de la Nikolaikirche puis de l'Université de Leipzig.

PIRRO [*J.-S. Bach*, page 162] : « Spitta présume que les cantates BWV 85 et 43 sont aussi composées sur des paroles de C.M. von Ziegler. »

POUGET : « Le texte s'inspire de l'Évangile du jour aussi bien que de l'Épître qui tous évoquent le « Bon Pasteur ». La construction de l'œuvre avec la succession de ces arias pour différents solistes ne possèdent certes pas l'équilibre des mélodies, et l'atmosphère pastorale dans laquelle elle baigne lui donne un caractère très particulier et presque intime. »

P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a - peut-être pas - toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...].

## GÉNÉRALITÉS BWV 85

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « La cantate BWV 85, malgré son caractère intimiste n'est pas négligeable, loin de là : son premier intérêt réside dans l'aria d'alto avec violoncelle piccolo, la deuxième surprise réside dans l'élaboration chorale pour soprano avec deux hautbois, enfin l'aria de ténor à 9/8 par son caractère pastoral est un monument de grâce et de légèreté. On notera les trois « *sehet* » qui montent (si bémol, mi bémol, sol) comme de douces injonctions. »

POUGET : « L'auteur avance (en 1959), la date de 1735 et suggère le nom de Marianne von Ziegler. »

## DISTRIBUTION BWV 85

NBA. Oboe I, II. Violino I, II. Viola. Violoncello piccolo. Soprano. Alto. Tenore. Basso. Continuo.

NEUMANN: Sopran, Alt, Tenor Baß. Chor (nur Schlußchoral). Oboe I, II. Violoncello piccolo. Streicher. B.c.

SCHMIEDER. Soli: S, A, T, B. Chor. Instrumente: Oboe I, II. Viol. I, II. Vla. Vcl. piccolo. Continuo.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 659] : « Le violoncello piccolo toujours à cinq cordes employé par Bach dans neuf cantates composées dans les années 1724-1726 : BWV 6/3, 41/4, 49/4, 68/2, 85/2, 115/4, 175/4, 180/3 et 183/2. »

BOMBA : « Le choix d'un effectif formé de deux hautbois, symbolisant l'instrument type du berger, le pipeau, de cordes et d'instruments de basse coule presque de source devant cette image pastorale de fond. »

## APERÇU BWV 85

### 1] ARIE BAß. BWV 85/1

ICH BIN EIN GUTER HIRT, EIN GUTER HIRT LAßT SEIN LEBEN FÜR DIE SCHAFE.

*Je suis un bon berger, un bon berger donne sa vie pour ses brebis.*

Citation textuelle de l'Évangile selon saint Jean 10, 12 [PBJ. 1955, p. 1603].

NEUMANN: Arie Baß. Oboe I, II. Streicher. B.c.

*Ut mineur (c moll)*. 44 mesures, C.

BGA. Jg. XX<sup>1</sup>. Pages 101-105. Am Sonntage Misericordias Domini. | Evangelium St Johannis Cap. 10 V. 12 | Cantate | Oboe | Violino I | Violino II | Viola | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 11<sup>1</sup>. Pages 159-164 (Bärenreiter. TP 1284, pages 457-462). 1. Aria | Oboe I, II | Violino I | Violino II | Viola | Basso | Continuo / Organo.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 390] : « Atmosphère pastorale... une aria bipartite tendant fondamentalement au style arioso, avec une voix de basse qui entonne la parole évangélique et s'appuie sur un hautbois concertant, instrument obligé dans une représentation pastorale de l'action ; la page a une allure solennelle, conforme à la conception de la tradition israélite qui voyait en Dieu le pasteur de son peuple... »

BOMBA : « Les hautbois ornent la parole biblique chantée en introduction par le soliste basse et représentant la *Vox Christi*. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Plénitude du tissu contrapuntique qui convient à sa majesté [celle du Christ, la *Vox Christi*] s'adressant aux chrétiens pour leur répéter inlassablement ces quelques mots au long de quelques 44 mesures... Le riche tissu concertant est dominé par la mélodie des deux hautbois à l'unisson au *supérius*, dont la couleur pastorale associée à l'embrasement du Rédempteur au bon pasteur. Mais le ton, inattendu ici, d'un mineur, confère un caractère de gravité réfléchi à cette page solennelle. »

DÜRR : « Forme A A'. Le chœur d'entrée est une citation de la parole du Christ, entre aria et arioso, avec ritournelle instrumentale de six mesures encadrant, comme une devise : « *Ich bin ein guter Hirt*. »

FINSCHER : « La cantate BWV 85 s'ouvre sur un de ces solennels ariosos de basse, témoignant à la fois d'un riche traitement contrapuntique et d'une recherche de la plénitude sonore, qui sont typiques de la manière dont Bach met généralement en musique les paroles du Christ : le hautbois constituant la voix supérieure du discours musical et assurant dans une large mesure les fonctions d'instrument soliste, symbolise la sphère pastorale à laquelle font allusion les paroles... »

HIRSCH [*Interprétation symbolique des chiffres dans les cantates de Bach*, page 47] : « L'association du chiffre 5 avec des textes concernant Jésus nous fait identifier ce chiffre avec le Christ... pour Jésus par les cinq blessures sur la Croix. Le thème *Ich bin ein guter Hirt* est répété cinq fois. »

[*Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*, page 20] « Les paroles *Ich bin ein guter Hirt* sont chantées cinq fois. »

HOFMANN : « Le premier mouvement baigne dans une atmosphère de sérieux recueilli. Le texte est présenté par les basses, la « *Vox Christi* » traditionnelle, alors que l'orchestre composé de hautbois, des cordes et du continuo contribue à l'atmosphère solennelle. »  
 KUIJKEN : « Dans cette brève aria, un hautbois solo dialogue avec la voix. (le chalumeau, « instrument pastoral » typique, est considéré comme le « hautbois original)... on entend le thème à la basse instrumentale, tel qu'il sonnera plus tard à cinq reprises... chanté à la basse seule sur « *ich bin ein guter Hirt* ». La basse instrumentale le rend même en tout quatorze fois dans la forme originelle. Peut-être une signature dissimulée de Bach. Le hautbois amène après un premier ton prolongé la succession descendante de doubles croches qui va être un élément essentiel de la composition... la succession intervient pour la première fois sur les mots *lässt sein Leben*... L'aria s'écoule dans un flux lyrique, en des lignes polyphoniques horizontales parfois à six voix dans la texture. »  
 LEMAÎTRE : « La *vox Christi* ouvre cette cantate par une page solennelle se situant aux confins de l'air et de l'arioso... le hautbois soliste symbolise l'univers pastoral du texte. Ses ritournelles délimitent les phrases structurales de la pièce fondée sur un thème unique (A-A')... »  
 MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Les paroles du Christ... Bach les confie très normalement à la basse, dans un arioso solennelle, comme il aime à le faire lorsque Jésus intervient. Le hautbois solo évoque évidemment l'univers pastoral, mais dans une atmosphère sérieuse et recueillie, puisque le Christ évoque aussi son sacrifice sur la Croix en faveur de ses brebis. »  
 POUGET : « Le climat pastoral apparaît dans le premier air pour la basse avec hautbois obligé, les cordes et le continuo. Ce sont les paroles mêmes du début de l'Évangile du jour... »

## 2] ARIE ALT. BWV 85/2

JESUS IST EIN GUTER HIRT, / DENN ER HAT BEREITS SEIN LEBEN / FÜR DIE SCHAFE HINGEGEBEN, / DIE IHM NIEMAND RAUBEN WIRD. / JESUS IST EIN GUTER HIRT.

*Jésus est mon berger ; / Car il a donné sa vie / pour les brebis / que personne ne lui volera. / Jésus est un bon berger.*

NEUMANN: Arie Alt. Triosatz. Violoncello piccolo. B.c. Forme vocale tripartite A A' A, avec ritournelle.  
*Sol mineur (g moll)*. 61 mesures, C.

BGA. XX<sup>1</sup>. Pages 106-109. Violoncello piccolo | Alto | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 11<sup>1</sup>. Pages 164-167 (Bärenreiter. TP 1284, pages 462-465). 2. Aria | Violoncello piccolo | Alto | Continuo / Organo.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 390] : « L'aria voit un contralto, avec violoncelle piccolo concertant, s'employer à développer une structure tripartite de forme variée (A A' A) encadrée de deux ritournelles instrumentales... »

BOMBA : « Dans le deuxième mouvement, Bach utilise le violoncello piccolo au jeu alerte comme instrument soliste et fait chanter trois fois intégralement le texte par l'alto, ce qui est tout à fait remarquable... »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « L'aria se situe sous le signe du sacrifice, ce qui explicite le ton particulièrement malheureux de sol mineur et le rôle concertant du violoncelle piccolo sur un discret continuo... »

DÜRR : « Forme tripartite A A' A'' »

FINSCHER : « L'air se présente comme une série de variations avec ritournelle (R-A-A'-A''-R) dont la sonorité est rehaussée par le violoncello piccolo concertant (viola pomposa)... au timbre plutôt sombre et à la tonalité de sol mineur... »

HIRSCH [*Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*, page 59] : « Ce mouvement possède 52 mesures jusqu'à la ritournelle finale. Symbolisme numérique du nombre « 52 » « *Jesus ist ein guter Hirt*. » soit. *Jesu* = 52 (produit des lettres 9 + 5 + 18 + 20.

[Page 72] : Le mot *rauben* et l'équivalent de la somme numérique de « 53 », précisément le nombre de notes chantée par l'alto de façon mélismatique aux mesures 48-52. »

HOFMANN : « Le texte du premier mouvement continue d'être développé, l'animation intérieure du narrateur pour ainsi dire est confiée au violoncelle piccolo. »

KUIJKEN : « Bach se sert de la teneur du texte comme fondement de sa composition... figures de doubles croches précédentes presque ininterrompues de l'instrument soliste [le violoncello piccolo]. La où celles-ci se taisent, c'est le soliste vocal qui les reprend en de longues vocalises (sur les mots « ... *die ihm niemand rauben wird* = *que personne ne lui volera*. »

LEMAÎTRE : « Du point de vue formel l'air d'alto suit également le principe du thème varié : A-A'-A. Parce que cette page fait allusion à la Passion du Christ - « *Il a donné sa vie pour les brebis* » - Bach jette une certaine ombre sur ce morceau en sol mineur en plaçant au-dessus de la voix le violoncello piccolo au timbre plutôt sombre... »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Forme variée de l'aria encadrée d'une ritournelle (R-A-A'-A''-R) assombrie par la sonorité veloutée du violoncelle piccolo qui semble, là aussi, rappeler la menace de la mort. »

POUGET : « Aria écrit en trio pour le contralto avec violoncelle piccolo et continuo, reprend la même idée de Jésus qui offre sa vie pour notre salut. Ici, encore, avec l'exquise broderie du violoncelle piccolo, cet air est baigné d'une grande douceur. »

ROMIJN : « L'aria... présente une remarquable partie de violoncello piccolo peut-être censé personnifier le Christ. »

## 3] CHORALBEATBEITUNG SOPRAN. BWV 85/3

DER HERR IST MEIN GETREUER HIRT, / DEM ICH MICH GANZ VERTRAUE, / ZUR WEID ER MICH, SEIN SCHÄFLEIN, FÜHRT / AUF SCHÖNER GRÜNEN [W. Neumann / BGA: *grüner*] AUE, / ZUM FRISCHEN WASSER LEIT ER MICH, / MEIN SEEL ZU LABEN KRÄFTIGLICH / DURCHS SELIG WORT DER GNADEN.

*Le Seigneur est mon berger fidèle / auquel je me confie pleinement, / il me mène au pâturage, moi sa brebis / et sur de belles prairies vertes. / Il me conduit aux sources d'eau fraîche, / pour délecter substantiellement mon âme / par la parole salvatrice de la grâce.*

Cantique « *Der Herr ist mein getreuer Hirt*. » (1598). Première et unique strophe du cantique de Cornelius Becker.

EKG. (1951 = EKG. 178 et EG. (1997-2006) = EG. 274.

HASELBÖCK [*Bach | Text Lexikon*, page 67]. Image emblématique Abb.12. Illustration du Psaume 42, 1 : « *Comme le cerf aspire aux eaux courantes...* » Catalogue Rhem, Antonius Nicolaus (*Pia desideria | das ist | Gottseelige, | Begierden*, Bamberg 1760) = Rhem-Hugo (Nr.XLI). HASELBÖCK [*Bach | Text Lexikon*, p. 130]. Image emblématique Abb.35. L'âme réside auprès de la fontaine de vie et de l'arbre de la Croix. Spee, Friedrich von Langenfeld (1591-1635). Chants religieux : « *Le Rossignol combatif = Trutznachtig* » : Édition de Cologne, 1649-1654.

NEUMANN: Choralbearbeitung. Quartettsatz. Oboe I, II. Sopran (*cantus firmus*). B.c. Mélodie : *Allein Gott in der Höh sei Ehr*. Thématique du choral aux instruments.

*Si bémol majeur (B dur)*. 131 mesures, 3/4.

BGA. Jg. XX<sup>1</sup>. Pages 110-113. Oboe I | Oboe II | Soprano | Continuo | *Dal Segno*.

NBA. SERIE I / BAND 11<sup>1</sup>. Pages 168-172 (Bärenreiter. TP 1284, pages 466-470). 3. Choral | Oboe I | Oboe II | Soprano | Continuo / Organo.

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, page 390] : « Atmosphère dominée par la figure du pasteur qui inspire l'élaboration du choral – texte de Cornelius Becker et la mélodie de « *Allein Gott in der Höh sei Ehr* » – qui confie le soin d'entonner le Lied à un soprano, en style orné, et en augmente la portée par l'emploi de deux hautbois dont les figurations sont issues des éléments mélodiques du chant... »

BOMBA : « Sorte de quatuor pour deux hautbois, et soprano soliste (et la basse continue), quatuor que le choral d'ornementation complète sur la mélodie : « *Allein Gott in der Höh sei Ehr*. » »

BOYER [Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach] : « Élaboration de choral avec mélodie (MDC) 07, de type VI (choral soliste) « *Allein Gott in der Höh sei Ehr* ». « Le choral est confié à la voix de soprano dans une élaboration très ornée. Deux hautbois aux parties mélodiques dérivées du *cantus firmus* confèrent à ce mouvement l'aspect d'une écriture en trio mais la présence de la basse continue en fait, en réalité, un véritable quatuor. Cette mélodie confiée à une seule partie vocale nous fait classer ce numéro dans notre catégorie VI (choral de soliste)... » [...] Sur le plan didactique, il est également nécessaire de considérer que, selon les paroles portées par le cantique, l'usage du chœur puisse paraître illogique si le texte s'exprime à la première personne du singulier. Or le courant piétiste qui débordait la vieille tradition « ecclésiale » (au sens étymologique d'assemblée) tendait à faire de la relation Dieu-Homme une affaire strictement individuelle. Ce sentiment est fortement présent dans l'œuvre de Bach puisque dix-huit cantates et quatre mélodies de choral (MDC) commencent par une affirmation personnelle très nette, première personne du singulier « *Ich* »... suprématie dans ces chorals solistes du soprano (dans dix cantates). Renvois aux cantates BWV 4/4 et 6, BWV 143/2, BWV199/6, BWV 95/3, BWV 92/4, BWV 6/3, BWV 85/3, BWV 137/2, BWV 13/3, BWV 51/7, BWV 140/4, BWV 36/6... »

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Même choral que celui qui concluait... la cantate BWV 104... mélodie en *cantus firmus* délicatement ornée, combinée en trio aux entrelacs des deux hautbois travaillant le motif même du choral orné... »

[Le moulin et la rivière, page 315] : « Sous d'autres mots que ceux qui lui sont habituellement associés, le timbre d'un choral, que le musicien prend toujours soin de bien signaler à l'attention de l'auditeur, éclaire le texte ou la situation, permet d'en décrypter le message essentiel, la portée théologique. Ainsi, lorsque dans la cantate BWV 85, l'aria de soprano, l'âme chrétienne affirme « *Le Seigneur est mon fidèle berger* », c'est sur la mélodie du *Gloria* de Luther, parfaitement identifiable, sans qu'il soit besoin de le dire avec des mots, Bach associe la louange à l'évocation du berger en une action de grâces à Dieu le Père, qui a envoyé son fils au secours des hommes. »

FINSCHER : « Coloris lumineux du choral... deux hautbois (dans lesquels il faut de nouveau voir les instruments des bergers) et le soprano s'unissent pour former un mouvement en trio savamment contrapuntique, dans lequel le choral richement ornementé ne représente pas la « voix de l'assemblée des fidèles », mais sert de véhicule au « moi », à la confession subjective, individuelle. »

GARDINER : « Choral reposant sur une traduction du Psaume 23 par Cornelius Becker, avec deux hautbois jouant une partie élaborée en forme de trio-sonate avec la basse entourant le chant du soprano d'une mélodie aux délicates ornements... »

KUIJKEN : « Les deux hautbois (à nouveau les instruments des bergers) exposent la mélodie un peu ornementée dans le dialogue sur un solide mouvement de croches au basso continuo ; à la quatrième mesure, le continuo reprend aussi le début de ce thème, le premier hautbois jouant l'autre motif important... qui réapparaîtra plus tard aux deux hautbois comme « encadrement »... le soprano solo chante les deux fois les quatre vers dans des blocs distincts, la mélodie étant ici ornementée avec parcimonie. »

LEMAÎTRE : « La mélodie sonne au soprano accompagnée des hautbois... »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Choral très ornementé de Becker, alors que deux hautbois paraphrasent une autre mélodie de choral. »

PIRRO [L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | L'orchestration, page 233] : «... Cet accord des hautbois a parfois une valeur uniquement pittoresque, ainsi que dans l'air de la cantate « *Ich bin ein guter Hirt*. », où ils résonnent à deux parties, en musettes pastorales. »

[Renvoi à BGA XX<sup>1</sup>, p. 110].

POUGET : « Choral chanté par le soprano qu'accompagnent les deux hautbois et le continuo. Le thème du choral basé sur le « *Gloria in excelsis* » grégorien est un cantique de Decius alors que le texte est une paraphrase du Psaume 23. Les instruments tissent autour du choral des ornements qui sont des variations de son thème. »

WOLFF : « C'est le 3<sup>e</sup> mouvement central qui joue un rôle essentiel parmi les mouvements solistes : harmonisation à quatre voix d'un choral, son *cantus firmus* confié au soprano laisse disparaître sa substance mélodique jusque dans les parties instrumentales. »

#### 4] REZITATIV TENOR. BWV 85/4

WENN DIE MIETLINGE SCHLAFEN, / DU WACHET DIESER HIRT BEI SEINEN SCHAFEN, / SO DAB EIN JEDES IN GEWÜNSCHTER RUH / DIE TRIFT UND WEIDE KANN GENIEßEN, / IN WELCHER LEBENSTRÖME FLIEßEN. / DENN SUCHT HÖLLENWOLF GLEICH EINZUDRINGEN, / DIE SCHAFE ZU VERSCHLINGEN, / SO HÄLT IHM DIESER HIRT DOCH SEINEN RACHEN ZU.

Quand les gardes dorment, / ce berger veille sur ses brebis / de sorte que chacun pourra jouir dans le calme souhaité / des pacages et des pâturages / où coulent les fleuves de vie. / Car si le loup des enfers essaie d'y pénétrer / pour dévorer les brebis / ce berger lui fermera la gueule [autrement : « Ce pasteur le musèle].

NEUMANN: Rezitativ Tenor + Accompagnato. Streicher. B.c.

Mi bémol majeur (Es) → La bémol (As). 12 mesures, C.

BGA. Jg. XX<sup>1</sup>. Page 114. RECITATIVO | Violino I | Violino II | Viola | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 11<sup>1</sup>. Pages 173-174 (Bärenreiter. TP 1284, pages 471-472). 4. Recitativo | Violino I | Violino II | Viola | Tenore | Continuo / Organo.

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « En ce récitatif très expressif, le sommeil est celui qu'évoquent les longues tenues des instruments à cordes, un moment interrompues par un violent tremblement (triolet de doubles croches) annonciateur des dangers qui menacent les brebis. »

FINSCHER : « L'emphase de la déclamation et la peinture de détails assurée par les cordes confèrent au récitatif un ton étonnamment dramatique avec lequel contraste l'air de ténor. » [Mvt. 5].

GARDINER : « Le seul récitatif de la partition, pour ténor, renvoyant au Christ-berger avec, en contraste, l'illustration du mot *Höllenvolf*, confié de façon abrupte aux cordes... »

HIRSCH : « Naturellement Bach illustre par une dissonance (une septième) le mot *Höllenvolf* = loup des enfers »

KUIJKEN : « Comme il est courant dans un accompagnato de ce genre, maint détail est illustré par les cordes : par exemple la « *garde - Mietlinge* » (figure de triplets rapides et animée) et les « fleuves de vie qui ruissellent » (mouvement glissant à l'horizontale. La conclusion du ténor illustre elle aussi par le grand intervalle ascendant survenant par surprise... »

PIRRO [L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Le commentaire de l'accompagnement instrumental, page 168] : « De même que les motifs mélodiques, les motifs rythmiques instrumentaux nous sont expliqués, et par les textes qu'ils accompagnent, et par les formules vocales de même structure que nous avons déjà étudiées. Nous retrouvons ici des images fort simples et connues. Une longue tenue du continuo exprime l'idée d'un sommeil lourd et persistant, dans le récit de ténor de la cantate n° 85... quand le chanteur dit : « *Tandis que les mercenaires dorment*. » [Renvoi à BGA. XX<sup>1</sup>, p. 114].

POUGET : « Ce récitatif pour ténor possède un caractère dramatique très accusé. »

## 5] ARIE TENOR. BWV 85/5

*SEHT, WAS DIE LIEBE TUT. | MEIN JESUS HÄLT IN GUTER [W. Neumann / BGA: *zarter*] HUT / DIE SEINEN FESTE EINGESCHLOSSEN / UND HAT AM KREUZESSTAMM VERGOSSEN / FÜR SIE SEIN TEURES BLUT.*

*Voyez ce que l'amour peut faire ! / Mon Jésus encadre fermement / [Tiens fermement rassemblés] les siens sous sa bonne garde / et a répandu son précieux sang / sur le bois de la Croix.*

NEUMANN: Arie Tenor. Triosatz. Forme bipartite avec ritournelle. Libre *Da capo*.

*Mi bémol majeur (Es)*. 65 mesures, 9/8.

BGA. Jg. XX<sup>1</sup>. Pages 115-117 Violino I. II e Viola | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 11<sup>1</sup>. Pages 174-177 (Bärenreiter. TP 1284, pages 472-475). 5. Aria | Violino I, II / Viola | Tenore | Continuo / Organo.

BOMBA : « Le ténor en chantant sur des notes élevées expressives applique alors cette image [le rôle du berger gardien de cette paix tant souhaitée]. Les cordes toutes à l'unisson et jouant en mesure 9/8 jouent une sorte de pastorale... »

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Aria de ténor avec libre *Da capo* »... On notera les trois « *seht* » qui montent (si bémol, mi bémol, sol) comme de douces injonctions. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « La mesure ternaire (9/8) au souple rebond, presque dansante, une certaine suavité, aussi, l'émanation d'un sentiment personnel, tout évoque encore l'affectivité liée au pasteur. »

DÜRR : « Sur la tessiture élevée du ténor, à trois reprises, le mot *Seht* = *Voyez*. »

FINSCHER : « Air de ténor évoquant une fois de plus par sa berçante mesure à 9/8, par les accents populaires de son oscillation mélodique et par le sobre traitement harmonique de cette composition pour cordes, le milieu pastoral dont il n'est plus question dans les paroles, en même temps qu'évoquant avec une extrême insistance dans la partie chantée la teneur affective du texte : il y a là un exemple classique, musicalement splendide entre tous, de la « polyphonie significative » de Bach. »

GARDINER : « Le mouvement le plus inspiré de la cantate, comme une anticipation du sublime air d'alto de la *Passion selon saint Matthieu* « *Sehet, Jesu hat die Hand*. » [Aria du Golgotha, deuxième partie, n° 69].

HIRSCH : « L'image du Christ, le bon berger, revient dans une atmosphère de paix confiante... »

HOFMANN : « L'atmosphère pastorale absente dans le premier mouvement survient finalement par allusion dans l'air de ténor... enrichi par une polyphonie chaleureuse. »

KUIJKEN : « Les trois parties de cordes (deux violons et alto) sont à l'unisson, donc en accord. Cette idée vient bien du texte « *feste eingeschlossen = sous bonne garde* ». Il serait normal que les trois parties soient distinctes. Bach insiste ainsi sur le début du texte « *Seht* », car il le fait répéter trois fois séparément par le ténor avant que celui-ci ne poursuive... L'invention mélodique de ce mouvement est d'inspiration très « pastorale. »

LEMAÎTRE : « Air qui prend une allure de pastorale... »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Aria résolument pastorale, avec son rythme berceur à 9/8 et ses cordes diaphanes... »

POUGET : « Retour à l'atmosphère pastorale du début avec l'exquise mélodie des cordes. »

## 6] CHORAL. BWV 85/6

*IST GOTT MEIN SCHUTZ UND TREUER HIRT, / KEIN UNGLÜCK MICH BERÜHREN WIRD: / WEICHT, ALLE MEINE FEINDE, / DIE IHR MIR STIFTET ANGST UND PEIN, / ES WIRD ZU EUREM SCHADEN SEIN, / ICH HABE GOTT ZUM FREUNDE* (bis sur „*Ich habe Gott zum Freunde*”).

*Si Dieu est ma protection et mon fidèle berger / aucun danger ne m'effleurera : / Reculez, tous mes ennemis, / vous qui semez la crainte et le tourment en moi, / vous le regretterez, / car Dieu est mon ami.*

Quatrième strophe et mélodie du cantique « *Ist Gott mein Schild und Helfersmann* = *Dieu est mon bouclier et mon aide* », d'Ernst Christoph Homburg (1658). N'est ni dans l'*EKG*. (1951) ni dans l'*EG*. (1997-2006).

NEUMANN : Simple choral harmonisé (+ Oboe I. II. Streicher. B.c.). Melodie: *Ist Gott mein Schild und Helfersmann*

*Ut mineur (c moll)*. 14 mesures, C.

BGA. Jg. XX<sup>1</sup>. Pages 118. CHORAL | Melodie: « *Ist Gott mein Schild und Helfersmann*. » | Soprano / Oboe I. II. Violino I col Soprano | Alto / Violino II coll' Alto | Tenore / Viola col Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 11<sup>1</sup>. Pages 177-178 (Bärenreiter. TP 1284, pages 475-476). 6. Choral | Soprano / Oboe I, II / Violino I | Alto / Violino II | Tenore / Viola | Basso | Continuo / Organo.

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Mélodie de choral 055 « *Ist Gott mein Schild und Helfersmann*. » de type I. »

BOYER [*Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*] : « La strophe choisie pour conclure la cantate illustrant la parabole du Bon Pasteur est parfaitement adaptée au climat pastoral de l'oeuvre. Selon la technique habituelle elle est simplement harmonisée avec doublure *colla parte* des instruments... Cette mélodie est une seule fois présente dans l'oeuvre de Bach... »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « La réapparition des deux hautbois pastoraux dans le tutti instrumental qui soutient les voix identifie une dernière fois le Christ au bon pasteur. »

FINSCHER : « Richement harmonisé le choral final évolue aussi souvent que possible dans les tonalités de mi bémol majeur et la bémol majeur des mouvements précédent et ne revient qu'en conclusion à la tonalité initiale d'ut mineur. »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le choral harmonisé final, seul moment [de la cantate] où intervient le chœur, est un cantique de Homburg [?] doté d'une mélodie anonyme de Dresde... »

POUGET : « Toutes les voix chorales sont ici doublées par l'ensemble des instruments de l'orchestre. »

ROMIJN : « Étant donné que le manuscrit de Bach ne fait nulle part mention de la participation d'un chœur, le choral final est probablement chanté par les solistes vocaux. »

## BIBLIOGRAPHIE BWV 85

### BACH CANTATAS WEBSITE

A.M.G (All Music Guide) : Notice de James Leonard.

BRAATZ, Thomas : *Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach* : [Mvt. 3] « *Allein Gott in der Höh sei Ehr*. »

En collaboration avec Aryeh Oron (avril 2006).

*Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach* : [Mvt. 6] « *Ist Gott mein Schild und Helfersmann*. »

- BROWNE, Philipp (avril 2006) : Cantique « *Der Herr ist mein getreuer Hirt.* » (Cornelius Becker + Decius).
- CROUCH, Simon: *Commentaires*. 1996, 1998.
- EMMANUEL MUSIC : Notices de Ryan Turner et Craig, Smith.
- MINCHAM, Julian [BCW + NET jsbachcantatas.com]: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 44. 2010.
- ORON, Aryeh: *Discussions 1*] 7 mai 2000 – 2] 15 avril 2007 –3] 5 septembre 2010 – 4] 9 avril 2017.  
*Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach* : [Mvt. 3] *Allein Gott in der Höh sei Ehr.*  
*Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach* : [Mvt. 6] *Ist Gott mein Schild und Helfersmann.*  
 En collaboration avec Thomas Braatz (avril 2006).
- BACH COMPENDIUM* ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 85 = BC A 66. NBA I/11.
- BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. Sämtliche Kantaten 4. TP 1284. Volume 4, pages 455-476.
- BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 34, 39, 87, 158, 659.  
 Volume 2, pages 253, 268, 337, 386, 388, 389-390, 403, 839-840.
- BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Rilling / Hänssler / édition *bachakademie*, volume 27. 1999.
- BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 206-207.  
 : *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan : 2003. Pages 107-109 [3], 220 [6].
- BREITKOPF. Recueil n° 10 : 371 *Vierstimmige Choragesänge*. C. Ph. E. Bach – KJ. Ph. Kirnberger (sans date).  
 [Mvt. 3]. Choral sur la mélodie « *Allein Gott in der Höh sei Ehr* ». N° 125 (249, 312, 325).  
 [Mvt. 6]. choral sur la mélodie « *Ist Gott mein Schild und Helfersmann* ». N° 122.
- Breitkopf n° 3765: 389 *Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique.  
 [Mvt. 3]. Choral sur la mélodie « *Allein Gott in der Höh sei Ehr.* » N° 12 (13 à 15).  
 [Mvt. 6]. Choral sur la mélodie « *Ist Gott mein Schild und Helfersmann* ». N° 216.
- CANTAGREL, Gilles : *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 62, 507-510.  
 : Notice de l'enregistrement de Christophe Coin. 1995.  
 : *Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*. Fayard. 1998. Page 315.
- CHAILLEY, Jacques : *Les chorals pour orgue de Jean-Sébastien Bach*. A. Leduc 1974. Chorals 12 à 23, pages 50-68.  
 : BWV 662 à 664, BWV 675 à BWV 677, BWV 711, BWV 715 à 717, BWV 771, Anhang 48.
- COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.  
 Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Page 157.
- DUFOURCQ, Norbert : *Jean-Sébastien Bach / Génie allemand ? Génie latin ?* La Colombe. 1947. Discographie, page 241.
- DÜRR, Alfred: *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 1, pages 258-260.
- EKG. *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. Verlag Merfburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg*.  
 Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation [Mvt. 3] = EKG. 178  
 [Mvt. 6] = EKG. 131 (uniquement la mélodie).
- Liederdatenbank = Evangelisches Gesangbuch* (1997-2006). [Mvt. 3] = EG. 274. [Mvt. 6] = ne figure pas.
- FINSCHER, Ludwig : Notice de l'enregistrement de Nikolaus Harnoncourt. Teldec, volume 22. 1979.
- GARDINER, John Eliot : Notice de son enregistrement *Bach Cantata Pilgrimage*. CD SDG, volume 23. Echternach, 7 mai 2000 – 2007.
- HÄFNER, Klaus : *Bach-Jahrbuch 1975 : Le cycle Picander* et (note, page 110) groupe des cantates BWV 6, 37, 42, 44, 79, 86, 144, 166.  
 BWV 85, présente des similitudes avec les textes de ces cantates.
- HASELBÖCK, Lucia: *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 218-219, 66, \*67, 76, 90, 108, 124, 130, 154, 155, 187.
- HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. *Laudate* 98721, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1981.
- HERZ, Gerhard: *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. *Norton Critical Scores*.  
 W. W. Norton & Company, Inc. New York. 1972. Page 29.
- HIRSCH, Arthur: *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*. Hänssler. 1986.  
 CN. 120. Page 14 [Mvt. 5], page 20 [Mvt. 1], page 43 [Mvt. 1], page 59 [Mvt. 2], page 72 [Mvt. 2], page 127.  
 : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. *Laudate* 98721, en collaboration avec Marianne Helms. 1981.  
 : *Interprétation symbolique des chiffres dans les cantates de Bach. La Revue musicale : Jean-Sébastien Bach / Contribution au Tricentenaire 1985*". Page 47.
- HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, volume 39. 2008.
- LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750*.  
 Fayard : *Les Indispensables de la musique*. 1992. Page 67.
- LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies*  
 Beauchesne. 2005. Pages 34, 40, 75, 100, 149, 274 (incipit de la mélodie [3] *Allein Gott in der Höh sei Ehr* = M 65).  
 [6] Incipit de la mélodie « *Ist Gott mein Schild und Helfersmann* » = M 218, page 289.
- MACIA, Jean-Luc : Critique de la version de Fritz Werner. *Revue Diapason*, février 1995.
- NEUMANN, Werner: *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*. VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971. Page 110.  
 Literaturverzeichnis: 56 (Schering).  
 : *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs*. Bach-Archiv, 20 novembre 1970.  
 : Datation : 15 avril 1725. Page 27. *Sämtliche von J. S. Bach vertonte Texte*. VEB Leipzig. 1974. Pages 77-78.
- PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.  
 Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ*. 1955 ».
- PIRRO, André : *J.-S. Bach*. Félix Alcan. 5<sup>e</sup> édition. 1919. Page 162.  
 : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher 190. Minkoff-Reprint. Genève. 1973. Pages 168, 233.
- POUGET, François : Notice accompagnant le premier enregistrement de Fritz Werner. Vers 1959.
- P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
- ROMIJN, Clemens : Notice (sur CD, page 55) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000-2006.
- SCHERING, Arnold: W. Neumann. Literaturverzeichnis 56] *Über Kantaten Johann Sebastian Bachs* (introduction de Friedrich Blume).  
 Leipzig 1942. Nouvelles éditions en 1950.



- SCHMIEDER, Wolfgang: *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel 1950-1973-1998.  
: Édition 1973 : pages 113-114 : Literatur: Spitta. Schweitzer. Pirro. Parry. Voigt. Wustmann. Wolff. Terry. Franke  
II (Leipzig 1925). Whittaker. Moser. Neumann. *BjB*. 1906. 1909. 1912. 1914.1929. 1931. 1934. 1935. 1936. *Bachfest* (Heuß) 1908.
- SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach / Le musicien-poète*. Fæstich 1967. 8<sup>e</sup> édition française depuis 1905. Page 201.  
Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.  
: *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions.  
Dover Publications, inc. New York. 1911-1966.  
Volume 2, pages 331 (note), 332, 379 (notes), 386, 462, 463 (note), 465.
- SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach / His Work and Influence on the Music of Germany 1685-1750*.  
Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Trois volumes. Volume 3, pages 71, 285-286.
- WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach / Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985.  
Volume 1, pages 436, 619. Volume 2, pages 38, 131-134, 270.
- WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman. Volume 15. 2004.
- WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*.  
Breitkopf & Härtel. 1913-1967-1976. Pages 114-115.
- ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 118, pages 198-199.  
Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

## BWV 85. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates.  
Les numéros 1] et suivants [2, 3, 4, etc.] indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements.

28 (+ 1) références (Mai 2000 – Octobre 2023) + 21 (+ 7) mouvements individuels (Mai 2000 – Mars 2019).

Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (mars 2003 - mai 2011). Versions : N. Harnoncourt, P.J. Leusink, H. Rilling (sauf le choral final)  
Choral [Mvt. 6] par Margaret Greentree: *The Bach Chorales*.

- 25] **BELTRAN**, Gonzalo (+ Del Pozo). Bach Santiago + Soli. Enregistrement **vidéo**, Grand Temple de l'Université catholique de Santiago du Chili, 22 août 2021. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** ( 22 août 2021). Durée : 17'20. + Cantates BWV 86, 168.
- 27] **BORZYM**, Andrzej. BCW. Part 9/5. Chor Kameralny. Collegium Musicum Uniwersytetu, Varsovie (Université). + Soli.  
Enregistrement **vidéo**. Église évangélique St. Trinity, Augsburg, Varsovie, 22 octobre 2022.  
**YouTube**. **Vidéo**. **BCW** (21 février 2023). Durée : 22'07. + Cantates BWV 6, 85.
- 22] **BOWMAN**, Jack. Salisbury Congregational Church Senior Choir. Members of Salisbury Sinfonieta. Enregistrement **vidéo** avec  
présentation de la cantate, à la Congregational Church, Salisbury (Connecticut – USA), 10 avril 2016.  
Spring Oratorio Concert. Durée : 18'32. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (10 mai 2016).
- 10] **COIN**, Christophe. Der Leipziger Concerto Vocale. Ensemble baroque de Limoges. Soprano: Barbara Schlick. Alto: Andrea Scholl.  
Tenor: Christoph Prégardien. Bass: Gotthold Schwarz (Future Thomas Cantor 2017). Enregistré à l'église de Ponitz (Thuringia - D),  
mai 1994. Durée : 16'59. CD Astrée | Audivis E 8544. 1995. Reprise CD Naïve 03 *Voix baroque Voices*. 1995-2007.  
+ Cantates BWV 183, 199, 175. **YouTube** + **BCW** (4 avril 2013. 1<sup>er</sup> juin 2017). Aria [Mvt. 2] Durée : 3'12 et Aria [Mvt. 5]. Durée : 2'39.  
**YouTube** (1<sup>er</sup> juin 2017). [Mvt. 6]. Durée : 0'59. [Mvt. 4]. Durée : 0'52.  
**YouTube** | **france musique**. Émission « *Sacrées musiques* ». Benjamin François. 15 avril 2014.
- 25] **DEL POZZO**, Rodrigo. Voir ci-dessus à Beltran.
- 20] **DEN BANG**, Christian, Enghave Barok. Soprano: Klaudia Kidon. Counter-tenor: Daniel Carlsson. Tenor: Mathias Hedegaard.  
Bass: Jakob Bloch Jespersen. Enregistrement live **vidéo** réalisé à l'Enghave Kirk, (Danemark), 19 avril 2015. Durée : 16'09.  
CD Enghave Barok PROD 5269. 2017. + Cantates BWV 23, 42. **BCW** | **Website Spotify**.
- 13] **GARDINER**, John Eliot (Volume 23). The Monteverdi Choir. The English Baroque Soloists. Soprano: Katharine Fuge.  
Counter-tenor: William Towers. Tenor: Norbert Meyn. Bass: Stephen Varcoe.  
Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage*, à la Basilique St. Willibrord, Echternach (Luxembourg), 7 mai 2000.  
Durée : 15'50. Album de 2 CD *SDG 131 Soli Deo Gloria*. 2007. **YouTube** (Mai 2011. Février 2016).  
**YouTube** + **BCW** (6 mai 2011. 7 avril 2013. 16 décembre 2016. 21 septembre 2018).  
**YouTube** + **BCW** (Avril 2016). Aria [Mvt. 2]. Durée : 3'10.
- 8] **HARNONCOURT**, Nikolaus (Volume 22). Tölzer Knabenchor. Concentus Musicus Wien. Soprano: Wilhelm Wiedl (jeune soliste du  
Tölzer Knabenchor). Alto: Paul Esswood. Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Ruud van der Meere.  
Enregistré au Casino Zögernitz, Vienne (Autriche), mars – avril - mai 1977.  
Sources : F. V. Herbold (février 2012) & Anne Voisin. Discothèque Centrale de Radio France (décembre 2011). Durée : 14'50.  
Coffret de 2 disques Teldec 6. 35364-00-501-503. *Das Kantatenwerk*, volume 22. 1979.  
Reprise en coffret de 2 CD Teldec 8-35364 ZL - 242 578-2. 1989. *Das Kantatenwerk*, volume 22. 1989.  
Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509-91759 2. *Das Kantatenwerk*, volume 5. + Cantates BWV 79 à 99.  
Reprise *Bach 2000*. Coffret de 15 CD Teldec 3984-25707-2. Volume 2. Distribution en France, septembre 1999.  
+ Cantates 48 à 52. 54 à 69. BWV 69a. BWV 70 à 99.  
Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573 81184-2. Intégrale en CD séparés, volume 26. 2000. + Cantates 83, 84, 86.  
Reprise CD Warner Classics 8573 81184-5. Intégrale en CD séparés, volume 26. 2007-2008.  
**YouTube** + **BCW** (1<sup>er</sup> avril 2012. 13 novembre 2016, en fragments). **YouTube** (9 septembre 2019).
- 6] **HELLMANN**, Diethard. Bachchor und Bachorchester Mainz. Soprano: Hedy Graf. Alto: Marie-Luise Gilles. Tenor: Kurt Equiluz.  
Bass: Jakob Stämpfli. Enregistrement radiophonique SWF, à la Christuskirche de Mayence (D), fin des années 1960. 1970. Durée : 19'28.  
Report sur CD DdM-Records Mitterleich 208001. 2008. + Cantates BWV 144, 85, 86.  
**YouTube** | **Rainer Harald**. / **BCW** (1<sup>er</sup> mai 2022). Durée : 19'37.
- 11] **HONEGGER MOYSE**, Blanche. Blanche Moyses Chorale. New England Bach Festival Orchestra. Enregistrement (live) au Marlboro  
Music Festival, (Vermont – USA), 24 juillet 1998. Cassette-audio Brattleboro Music Center.
- 1] **HORST**, Anthon van der. Amsterdam Kamerorkest. Nederlandse Bach Vereging. Soprano: Hélène Ludolph.  
Alto: Wilhelmine Matthès. Tenor: Tom Brand. Bass: Hermann Schey. 1957. Disque Telefunken LT-6604. Reprise en album de 10 CD  
Philips Dutch Masters. + Cantate BWV 151.

- 18] **JOHANNSEN**, Kay. Solistenensemble Stimmkunst Stuttgart. Bass: Peter Maruhn et solistes du chœur.  
Enregistrement **vidéo** à la Stiftskirche Stuttgart (D), 12 avril 2013.  
**YouTube. Vidéo + BCW** (9 novembre 2013). Version en mouvements séparés.
- 14] **KOOPMAN**, Ton (Volume 15). Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Soprano: Deborah York. Alto: Bogna Bartosz.  
Tenor: Jörg Dürmüller. Bass: Klaus Mertens. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), 6-16 mars 2001. Durée : 16'14.  
Coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics. CC 72215. 2004. + Cantates BWV 176, 108, 128, 183.  
**YouTube + BCW** (4 mars 2017).
- 16] **KUIJKEN**, Sigiswald (Volume 11). Sans le chœur, un par voix. Soprano: Gerlinde Sämman. Alto: Petra Noskaiova.  
Tenor: Christoph Genz. Bass: Jan van der Crabben. Enregistré à Bever (Belgique), 27-28 avril 2008. Durée : 18'50.  
CD Accent 25311. 2009-2010. + Cantates BWV 67, 12.  
**YouTube | Miguel Zampedri** (30 août 2019). *The Complete liturgical Year in 64 Cantatas*. Accent. Volume 8/19.
- 17] **KUIJKEN**. Avec les mêmes solistes. Sigiswald Kuijken dirigeant depuis le pupitre de premier violon.  
Enregistré à la Chapelle de la Trinité, Lyon (France), 24 avril 2009.  
**YouTube. Vidéo** (Février 2012). **YouTube** (1<sup>er</sup> mai 2013). Mvt. 2. Durée : 3'21.  
**YouTube. Vidéo** (10 juillet 2018 - 15 juin 2022). Durée : 17'14.
- 12] **LEUSINK**, Pieter Jan. Holland Boys Choir / Netherlands Bach Collegium. Soprano: Ruth Holton. Alto: Sytse Buwalda.  
Tenor: Nico van der Meel. Bass: Bas Ramselaar. Enregistré en l'église Saint-Nicolas, Elburg (Hollande), avril - septembre 1999.  
Durée : 17'54. Bach Edition. 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classics 99364. Volume 5. Cantates, volume 2.  
+ Cantates BWV 135, 86, 167. Reprise Bach Edition. 2006. CD Brilliant Classics III - 93102 10/56.  
Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'un nouveau tirage augmenté : 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean et selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates.  
Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET), 8-10 janvier 2013. **YouTube + BCW** (13 septembre 2012).
- 21] **LUTZ**, Rudolf. Orchester der J. S. Bach-Stiftung. Soprano: Gerlinde Sämman. Counter-tenor: Terry Wey. Tenor: Georg Poplutz.  
Bass: Markus Volpert. Enregistrement **vidéo** en l'église protestante de Trogen (Suisse), 8 avril 2016.  
DVD 8416. J. S. Bach-Stiftung St. Gallen. 2017. *J. S. Bach-Stiftung*. Reprise en Box de 10 DVD (2017) *Bach erlebt X. Ganzes Bach-Jahr 2016*. + Cantates BWV 92 164, 85, 80, 24, 51, 115, 157, 91.  
**YouTube. Vidéo + BCW** (25 octobre 2016). Aria [Mvt. 2]. Durée : 3'11.  
**YouTube | Bachipedia. Vidéo** (4 mai 2019). Durée : 19'45.  
**YouTube | Bachipedia. Vidéo** (2 mai 2019). *Workshop*. Pasteur Karl Graf. Rudolf Lutz, Peter Wollny. Durée : 50'14.  
**YouTube | Bachipedia. Vidéo** (3 mai 2019). *Reflexion*. Peter Wollny. Durée : 15'.
- 5] **MAUESBERGER**, Erhard. Soprano: Adele Stolte. Alto: Gerda Schriever. Tenor: Hans Joachim Rotzsch.  
Bass: Hermann-Christian Polster. Thomanerchor. Gewandhausorchester Leipzig. Enregistrement radiophonique. 1964.  
**YouTube | Rainer Harald / BCW** (16 mars 2019). Durée : 23'.
- 9] **RILLING**, Helmut. Gächinger Kantorei Stuttgart. Bach-Collegium Stuttgart. Soprano: Arleen Auger. Alto: Gabriele Schreckenbach.  
Tenor: Adalbert Kraus. Bass: Walter Heldwein. Enregistré à la Groß Aula der Alten Universität Salzburg (Autriche), décembre 1980 – avril - juillet 1981. Durée : 18'51. Disque (D). *Die Bach Kantate. Hänssler Verlag. Classic. Laudate* 98721. 1981. + Cantate BWV 6.  
Il se pourrait qu'une légère erreur se soit glissée dans la datation du CD. Le disque *Laudate / Hänssler* 98721 a été commercialisé fin 1981, en RFA. La fin de l'enregistrement ne peut donc avoir été opérée en juillet 1983...  
CD. *Die Bach Kantate* (Volume 13). Hänssler Classic. *Laudate*. 98864. + Cantates BWV 4, 172.  
CD. Hänssler edition bachakademie (Volume 27). Hänssler-Verlag 92.027. 1999.  
**YouTube + BCW** (29-30 septembre 2013. 29 janvier 2015. 11 août 2018).
- 4] **RISTENPART**, Karl. Chor der Staatlichen Hochschule für Musik Saarbrücken. Kammerorchester des Saarländischen Rundfunks.  
Soprano du chœur. Contralto: Eva Bornemann. Tenor: Helmut Kretschmar. Bass: Jakob Stämpfli.  
Enregistrement live à Sarrebruck (D), 6 décembre 1960. Durée : 20'. Report sur bande magnétique Saarl Rundfunk Archiv.
- 26] **ROMANENKO**, Oleg. Soli + Collegium Musicum Ensemble Moscou. Enregistrement **vidéo** en la Cathédrale Évangélique Luthérienne Saint-Pierre et Saint-Paul, Moscou (Russie), 24 avril 2022.  
**YouTube. Vidéo. BCW** (5 mai 2022). Durée : 17'32. + Cantates BWV 104, 112.
- 24] **SALTZMAN-ROMEY**. Bach Tage Orchestra. Soli. Enregistrement **vidéo** dans le cadre des *Bach Tage Mount Olive 2021*, Lutheran Church, Minneapolis (Minnesota - USA), 28-29 mai 2021.  
**YouTube. Vidéo + BCW** (5 juin 2021). Durée : 17'51. + BWV 21. Mouvements **1, 2**.
- 14] **SUZUKI**, Masaaki (Volume 39). Bach Collegium Japan. Soprano: Carolyn Sampson. Counter-tenor: Robin Blaze. Tenor: Gerd Türk.  
Bass: Peter Kooy. Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), février 2007.  
Distribution en France, en juin 2008. Durée : 15'39. CD BIS-SACD 1641. + Cantates BWV 175, 28, 183, 68.  
Écoute sue **Dailymotion**. Version de source japonaise. Juillet 2017.  
**YouTube | Alexand / Russie (?)** (13 octobre 2020). **YouTube | Zampedri / 33** (17 juin 2021).
- 2] **THURN**, Max. Soprano: Ingeborg Reichelt. Alto: Ursula Boese. Tenor: Helmut Kretschmar. Bass: Erich Wenk  
Chor und Orchester des NDR.Hamburg. Enregistrement radio, 27 avril 1957. Durée : 21'21. **The Best of Classics** (17 mars 2023).
- 23] **TREVELYAN-JONES**, Warren. Choir of St. James & Bachband St. James. Soli ? Enregistré à la St. James Church, Sydney (Australie), 15 avril 2018. **YouTube + BCW** (15 avril 2018) + **Vidéo** amateur. Durée : 17'41.
- 28] **TURNER**, Ryan. Soli + Emmanuel Music. Enregistrement **vidéo**, Emmanuel Church, Boston (Massachusetts - USA), 23 avril 2023 dans le *Cycle Emmanuel Music: Bach Cantata Series*. **YouTube. Vidéo. BCW** (23 avril 2023). Durée : 18'23.
- 19] **WACHNER**, Julian. *Bach at One*. Choir of Trinity Wall Street / Trinity Baroque Orchestra. Wall Street. Solistes ? Enregistrement **vidéo** à la Trinity Church, Wall Street, New York City (USA), 5 mai 2014. Durée : 17'44.  
**Vidéo. Trinity Wall Street Website / BCW + Cantate BWV 104**. Durée totale avec présentation : 53'33.
- 3] **WERNER**, Fritz (Volume 4) Choral Heinrich Schütz de Heilbronn. Orchestre de chambre de Pforzheim. Soprano: Ingeborg Reichelt.  
Alto: Hertha Töpfer. Tenor: Helmut Krebs. Bass: Franz Kelch. Enregistré à Ilsfeld (D). 24-30 octobre 1959.  
1<sup>er</sup> enregistrement mondial. Durée : 19'36. Disques Erato Mono LDE 3134 et Stéréo, STE 50042 et STE 40042 « *Les grandes cantates de J.-S. Bach* ». + Cantate BWV 140. Reprise en audio-cassette Erato « *Présence* » MC 15504/Stéréo. RC 430.  
Reprise Disque MHS 823 (USA). « *The Musical Heritage Society INC* ». + Cantate BWV 140. Reprise en coffret de 2 CD Erato 4509-97407-2. 1994. + Cantates BWV 182, 43. Reprise en coffret de 10 CD Warner Classics 2584-61402-2. Volume 1 /7. 2004.

7] **WERNER**, Fritz. (2<sup>e</sup> enregistrement). Heinrich-Schütz-Chor Heilbronn. Württembergisches Kammerorchester Heilbronn. Soprano: Hedy Graf. Contralto: Barbara Scherler. Tenor: Kurt Huber. Bass: Jakob Stämpfli. Enregistré à Ilsfeld (D), février 1970. Durée : 18'30. Disque Erato LDE 3134 (Mono). Reprise disques STE 40042 (Stéréo) STU 70589 (1972) et cassette-audio Erato MCE 15504. Reprise en disque Musical Heritage Society MHS-823. USA. Reprise CD Erato 2584-61402-2 et album de 2 CD Erato Ultima 3984-28166-2. + Cantates BWV 119, 140, 90, 147, 85, 29. Reprise en coffret de 10 CD Warner Classics 4509-97407-2. Volume 2/10. 2004. + Cantates BWV 140, 104.

**BWV 85**. YouTube. Autre enregistrement :

3 mai 2019. Arrangement pour orgue seul par J.P. **Silvestre**. Orgue G. Antegnati 1588. Bellinzona (Italie). Durée : 19'35.

## **BWV 85. MOUVEMENTS INDIVIDUELS.**

- M-1. Mvt. 5] Alexandre Cellier. Orchestre ? Tenor: Yves Tinayre. Enregistré à Paris, fin des années 1930.  
Discographie de Norbert Dufourcq : Orchestre à cordes et orgue. Disque 78 tours Lumen 32014.
- M-2. Mvt. 5] Gustav Bret. Orchestre. Ténor: Georg Thill. 1937. En France : Disque 78 tours Columbia LFX. 441. 1937.  
Discographie de Norbert Dufourcq : Aux USA, référence : Disque 78 tours Columbia 9135 M.  
En Angleterre : Disque 78 tours Columbia LX. 571.  
Reprise en CD Half (Hambürger Archiv für Gesangkunst) 10152 « Edition Georges Thill. Volume 7.
- M-3. Mvt. 1] William Jonson. Choral Art Society & Orchestra. Bass: Mack Harrel. Enregistré à New York, février 1952.  
Report en CD Boston Records: *The Art of Robert Bloom*. Bach Aria Group. Volume 1.-4. Mvt. 5] Anthon van der Horst.  
Amsterdam Kamerorkest. Koor Nederlandse Bach Vereniging. Tenor: Tom Brand.  
DisqueTelefunken (vers 1957). Reprise en coffret de 10 CD / Philips. Durée : 4'36.
- M-5. Mvt. 6] Bohumil Kulinsky. Pavel Kuhn. Bambini di Praga + Orgue et trompette. Enregistrement : 4-6 avril 1997.  
CD Supraphon SU- 3317 et SU- 3317-2031. 1998 : *Jesus bleibet meine Freude*.
- M-6. Mvt. 6] Nicol Matt. \*Nordic Chamber Choir. Soloists of the Freiburger Barockorchester. Juin 1999.  
Bach Edition 2000. Volume 17. Œuvres chorales volume II. CD Brilliant Classics / Bayer Records.  
Reprises Bach Edition 2006. CD Brilliant Classics V. 93102 28/134. Reprise identique 2010.  
\*Dans cette reprise, le Nordic Chamber Choir est devenu le Chamber Choir of Europe.  
Reprise Coffret CD Brilliant Classics. 2010. Reprise en coffret de 6 CD Brilliant / *Choral Classics*. 99376. 2008.  
**YouTube** + **BCW** (19 mars 2016). Durée : 1'45. Extrait du coffret de 5 CD *Choral Classics*. Brilliant.
- M-7. Mvt. 5] Albrecht Winter. Neues Bachisches Collegium Musicum Leipzig. Tenor: Christoph Genz (voir aussi l'enregistrement de Christophe Coin. Enregistré à la Paul-Gerhardt-Kirche. Leipzig (D), septembre 2004. CD AVI Music 553002.
- M-8. Mvt. 5] Jonathan Plowright. Transcription pour piano (volume 9). Duneich (GB), 18-20 septembre 2008. CD Hyperion CDA-67767.
- M-9. Mvt. 5] Gerard van Reenen + cornet et orgue. Enregistré à Ten Boer (Hollande), février 2010.  
**YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (14 février 2010). Durée : 4'45 environ.
- M-10. Mvt. 5] Andrew Litton. (Arrangement W. Walton). Royal Philharmonic Orchestra. Enregistré au Royal Albert Hall, Londres (GB), 14 avril 2010. BBC Proms 2010. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (16 août 2010). Durée : 11'04.
- M-11. Mvt. 5] Jonathan Freeman-Attwood + trompette et piano. Enregistrement effectué à Bristol (GB), 26-28 mars 2012.  
CD Linn Records CKD-418. 2013. Durée : 3'06.
- M-12. Mvt. 2] Nathalie Stutzmann. Orfeo 55. Enregistré à Metz (France), avril 2012. CD Deutsche Grammophon 4810062.  
2012. *Bach / Une cantate imaginaire*.  
**YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (Novembre 2012). Sinfonia [Mvt. 1]. Festival d'Ambronay (Classical –TV Media. Lyon. France).  
2012. **YouTube** | **france musique**. Émission « *Le Bach du dimanche* ». Corinne Schneider. 25 février 2018.
- M-13. Mvt. 2] Ophélie Gaillard. Ensemble Pulcinella. Alto: Christophe Dumaux. Enregistré en l'église Saint-Germain des Prés, Paris (F).  
1-4 juillet 2012. CD Aparté AP-10045. 2012. *Airs de cantates avec violoncelle piccolo*.  
**YouTube** + **BCW** (27 décembre 2012). [Mvt. 2]. Alto : Christophe Dumaux.
- M-14. Mvt. 2] Edoardo Saffi: violoncello. Mezzo-soprano: Liliana Bizineche. Enregistrement **vidéo** à Lisbonne (Portugal),  
23 octobre 2012. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (28 novembre 2012). Durée : 3'59.
- M-15. Mvt. 6] KMD Georg Pop. St. Marien Domkantorei Fürstenwalde. Enregistré au concert de Pâques à St Marien-Domkantorei de  
Fürstenwalde, 31 mars 2013. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (1<sup>er</sup> avril 2013). Durée : 1'22.
- M-16. Mvt. 2] Alto: Kathrin Widmann + piano. Enregistrement vidéo à Stuttgart (D), septembre 2014.  
**YouTube** + **BCW** (28 septembre 2014). Durée : 3'50.
- M-17. Mvt. 2] Hedlundakyrkans Barockensemble. Enregistré à ? juin 2015. **YouTube** + **BCW**. (18 juin 2015).
- M-18. Mvt. 6] Jérôme Pernoo. Atelier baroque du Centre de musique de chambre de Paris. Enregistré à Paris, salle Cortot, 7 février 2016.  
Le public chante ce choral. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (8 février 2016). Durée : 1'20.
- M-19. Mvt. 5] Aldo Locatelli à l'orgue. Enregistré à ? 12 août 2016. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (Août 2016). Durée : 3'30.  
**YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (12 août 2016). Durée : 3'30.
- M-20. Mvt. 2] Josef Zák. PRJCT Amsterdam. Counter-tenor: Maarten Engeltjes. Enregistré à Anvers (Belgique), 7 novembre 2018.  
CD House of Opera CD 1881000. 2019. *Forgotten Arias Bach*.
- M-21. Mvt. 2] Counter-tenor: Maarten Engeltjes & PRJCT Amsterdam. Robert Smith, Edoardo Valorz.  
CD Sony Classical Imp 93244291075. Mars 2019. **YouTube** (26 février 2019). Annonce. Durée : 2'27...

**BWV 85**. YouTube. Autres mouvements :

4 novembre 2008. **Vidéo** [Mvts. 3-6]. Kusieli-Moeoz, Krystof. Orchestra Concerto Avenna. Warsaw Boys Choir.

Enregistré en l'église de « *Tous les Saints* », Varsovie (Pologne), 31 octobre 2008. Durée : 9'35.

4 février 2015. [Mvt. 5]. Transcription pour ensemble de vents, par Grainger. Clark Rundell. Royal Northern College of Music Wind  
Orchestra. Enregistré à Manchester (GB), 1<sup>er</sup> janvier 2000. Durée : 3'05.

23 avril 2015. [Mvt. 3]. Mike Magatagan. Arrangement pour 4 hautbois. Durée : 5'18.

24 avril 2015. [Mvt. 2]. Mike Magatagan. Arrangement pour Marimba, Hautbois et violoncelle. Durée : 3'18.

4 mai 2016. [Mvt. 3]. WWW *Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics*, n° 353.  
Volume 4. Durée : 1'19. + **Partition déroulante**. Choral (BWV 112/3). Melodie/Choral: « *Der Herr ist mein getreuer Hirt.* »

3 mai 2016. [Mvt. 6]. WWW *Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics*, n° 122.  
Volume 1. Durée : 1'19. + **Partition déroulante**. Melodie/Choral: « *Ist Gott mein Schild und Helfersmann.* »

Octobre et novembre 2016. [Mvt. 3]. *Harmonic analysis with colored notes* + **Partition déroulante**. Durée : 1'30. Choral [BWV 112/5  
et 104/6]. Choral: « *Der Herr ist mein getreuer Hirt.* ». Ne paraît plus accessible (Juin 2019).

11 novembre 2016. [Mvt. 6]. *Harmonic analysis with colored notes.* + **Partition déroulante**. Durée : 1'30.  
Melodie/Choral: « *Ist Gott mein Schild und Helfersmann.* »

**Discographie de Norbert Dufourcq** : Ténor: Georg A. Walter. Disque 78 tours ELE. EH. 172 (D) et Kantorei 62.  
Discographie de Norbert Dufourcq : Orchestre Sadler's Wells, direction Walton. Disque 78 tours HMV. C. 3178 (GB).  
Disque 78 tours. Victor13752 (USA).

CANTATE BWV 85. BCW / C. ROLE. ÉDITION FÉVRIER 2024